

CANZONIERE I

- letto 437 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px_public/1%20%262%29_10.jpg&itok=7cW_Egyg	Bernartz del uentedorn. CAn quan uei p(er) miei la landa. Del arbres chazer la fuoilla. Anz quel freidura ses-
--	--

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/1%20%283%29_8.jpeg&itok=N9YSRIQQ

panda. Nil iençz terminis sesconda. Mes bel que si auzitz mos chanz. Qui stat naurai mais de dos anz. Ecouen q(ue)n fases menda.

Mout mes greu que ia reblanda. Cellei que uas mi sorgoilla. Quar se mos cors reill demanda. Noill platz que mot mi responda. Ben mauci mos nesis talanz. Car sec damor los bels semblanz. Eno(n) ue camors latenda.

Tan sab dengieng edeganda. Cades cug cammar me uoilla. Ben dousamen me truanda. Cab bel semblan me confonda. Do(m)pna so nouses nuls enanz. Que ben cre q(ue)s uostres lo danz. Co(m) si que uostrom mal prenda.

Dieus que tot lo mon garanda. Li meten cor que]tot lo mon[[1] macuoilla. Came no(n) ten pron uianda. Ni negus bes nomaonda. Tan sui uas la bella doptanz. P(er) quem ren alei merceianz. Sil platz quen don oquem uenda.

Mal ofara si nom manda. Uenir lai on si despuoilla. Queu sia p(er) sa comanda. P(re)s del liegiostal lesponda. Eil tragals solars ben chausanz. Agenoill (et) humeliatz. Sil platz que sos pes mi tenda.

[?][2]atz es lo uers tot arranda. Si que motz noi des cabduoilla. Outra la terra normanda. Part la fera mar preonda. Esim sui de midonz loingnanz. Ues sem tira com ai manz. La bella cui dieus defenda.

Sil reis engles el duz normanz. Ouol eu la ueirai abanz. Que li uers nos sobre p(re)nda.

Pel rei sui engles enormanz. Esi no(n) fos mos azimanz. Resterà tro part calenda.

[1] Espunto dal copista.

[2] Manca l'iniziale maiuscola.

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentedorn.	Bernartz del Ventedorn.
I	I
CAn quan uei p(er) miei la landa. Del arbres chazer la fuoilla. Anz quel freidura sespanda. Nil iençz terminis sesconda. Mes bel que si auzitz mos chanz. Qui stat naurai mais de dos anz. Ecouen q(ue)n fases menda.	Can quan vei per miei la landa del arbres chazer la fuoilla, anz quel freidura s?espana ni·l iençz terminis s?esconda, m?es bel que si?auzitz mos chanz, qu?istat n?aurai mais de dos anz, e coven que·n fas?esmenda.
II	II
Mout mes greu que ia reblanda. Cellei que uas mi sorgoilla. Quar se mos cors reill demanda. Noill platz que mot mi responda. Ben mauci mos nesis talanz. Car sec damor los bels semblanz. Eno(n) ue camors latenda.	Mout mes greu que ia reblanda cellei que vas mi s?orgoilla, quar se mos cors re·ill demanda, no·ill platz que mot m?i responda. Ben m?auci mos nesis talanz, car sec d?amor los bels semblanz e non ve c?amors l?atenda.
III	III
Tan sab dengieng edeganda. Cades cug camar me uoilla. Ben dousamen me truanda. Cab bel semblan me confonda. Do(m)pna so nouses nuls enanz. Que ben cre q(ue)s uostres lo danz. Co(m) si que uostrom mal prenda.	Tan sab d?engieng e de ganda c?ades cug c?amar me voilla. Ben dousamen me truanda, c?ab bel semblan me confonda! Dompna, so no·us es nuls enanz, que ben cre qu?es vostres lo danz, comsi que vostr?om mal prenda.
IV	IV
Dieus que tot lo mon garanda. Li meten cor que]tot lo mon[macuoilla. Came no(n) ten pron uianda. Ni negus bes nomaonda. Tan sui uas la bella doptanz. P(er) quem ren alei merceianz. Sil platz quen don oquem uenda.	Dieus, que tot lo mon garanda, li met?en cor que m?acuoilla, c?a me non ten pron vianda ni negus bes no·m aonda. Tan sui vas la bella doptanz, per qu?ie·m ren a lei merceianz: si·l platz, que·n don o que·m venda!
V	V

Mal ofara si nom manda. Uenir lai on si despuoilla. Queu sia p(er) sa comanda. P(re)s del lieg iostal lesponda. Eil tragals solars ben chausanz. Agenoill (et) humeliatz. Sil platz que sos pes mi tenda.	Mal o fara, si no·m manda venir lai on si despuoilla, qu?eu sia per sa comanda pres del lieg iosta·l l?esponda, e·il traga·ls solars ben chausanz, a genoill et humeliatz, si·l platz que sos pes mi tenda.
VI	VI
[?]atz es lo uers tot arranda. Si que motz noi des cabduoilla. Outra la terra normanda. Part la fera mar preonda. Esim sui de midonz loingnanz. Ues sem tira com ai manz. La bella cui dieus defenda.	[?]atz es lo vers tot a rranda, si que motz no·i descabduoilla, outra la terra normanda, part la fera mar preonda; e si·m sui de midonz loingnanz, ves se·m tira com aimanz la bella cui Dieus defenda.
VII	VII
Sil reis engles el duz normanz. Ouol eu la ueirai abanz. Que li uers nos sobre p(re)nda.	Si·l reis engles e·l duz normanz, o vol eu la veirai abanz que l?ivers nos sobreprenda.
VIII	VIII
Pel rei sui engles enormanz. Esi no(n) fos mos azimanz. Resterà tro part calenda.	Pel rei sui engles e normanz, e si non fos mos Azimanz, restera tro part calenda.

- letto 303 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I_11.jpeg&itok=8hJE7G7z



- letto 309 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-101>